

BREVET D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES

LANGUE VIVANTE : ESPAGNOL

SESSION : JUIN 2010

L'USAGE DU DICTIONNAIRE N'EST PAS AUTORISÉ !

SUJET	L.V. : ESPAGNOL / B.E.P. Tous Secteurs	Session de JUIN 2010
ÉPREUVE du 01.06.2010	Durée : 1 Heure	Coef. : 1
		Page 1/3

¿ VIVES SOLA ?

Mercedes es una señora de cincuenta años que viene a limpiar la casa del narrador Julián Beltrán. Es su primer día de trabajo y Julián quiere conocerla mejor.

- ¿ Por dónde vives ? pregunto.
— No tan lejos. Tengo que caminar hasta la pista grande y de ahí tomo un colectivo^① que me deja cerquita de mi cuarto^②.
5 — ¿ Vives sola ?
— Sola no más, joven^③.
— ¿ No tienes marido ?
Se ríe.
— Nada, joven.
— ¿ Nunca te casaste ?
10 — Nunca, pues. ¿ Con qué tiempo, joven ?
— ¿ Tienes hijos ?
— Nada, joven. Nada.
— ¿ Y tu familia ? pregunto.
— ¿ Qué familia ? responde, sorprendida.
15 — ¿ No tienes familia ?
— Nada, joven. Nada tengo.
— Pero, ¿ cómo no vas a tener familiares ? digo, sorprendido. ¿ Tus padres murieron ?
— No sé, joven.
— ¿ Cómo no sabes ? insisto. ¿ Cómo es eso ? ¿ No conoces a tus padres ? ¿ No
20 conociste a tu mamá ? ¿ Nunca la viste ?
— De chiquita la vi, pero ya no me acuerdo. Muy chiquita era. Nada me acuerdo.
— ¿ Y qué pasó luego ? ¿ Por qué dejaste de^④ verla ?
— Porque me vendió ...

Y de repente un ángel, Jaime BAYLY. 2005

Vocabulario :

- ① un colectivo : un bus
② cerquita de mi cuarto : tout près de chez moi
③ joven : ici, jeune homme
④ dejar de : cesser de

SUJET	L.V. : ESPAGNOL / B.E.P. Tous Secteurs		Session de JUIN 2010
ÉPREUVE du 01.06.2010	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 2/3

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

1) COMPREHENSION : / 12 pts

Vous répondrez **en français** aux questions suivantes :

- a) Qui est Mercedes ? Que savez-vous de son travail ? / 3 pts
- b) Quelle est la situation familiale de Mercedes ? / 4 pts
- c) Quelles sont les réactions de Julián face aux réponses de Mercedes ? / 2 pts
- d) Traduisez de « Pero, ¿ cómo no vas ... » (ligne 17) à « ¿ Nunca la viste ? » (ligne 20). / 3 pts

2) COMPETENCE LINGUISTIQUE : / 3 pts

- a) Réécrivez le passage suivant en passant du tutoiement au vouvoiement :
« — ¿ Tienes hijos ?
— Nada, joven. Nada.
— ¿ Y tu familia ? pregunto. » (lignes 11 à 13) / 2 pts
- b) Donnez l'infinitif de ces deux verbes : / 1 pt
 - (te) casaste (ligne 9)
 - (me) vendió (ligne 23)

3) EXPRESSION PERSONNELLE : / 5 pts

(Réponse **en espagnol** en 6 lignes minimum)

Vous écrivez à un(e) ami(e) pour lui dire ce que l'on peut faire pour sortir de la solitude.

(Faire du sport, la lecture ou le cinéma, les relations de travail, un mouvement associatif...)

SUJET	L.V. : ESPAGNOL / B.E.P. Tous Secteurs		Session de JUIN 2010
ÉPREUVE du 01.06.2010	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 3/3